

漢譯如來藏經論中的心識思想（三）

余淑芳

貳、《大般涅槃經》如來藏思想

本節分成五個部分討論，首先討論《大般涅槃經》之版本問題，本節將以曇無讖四十卷之譯本，即俗稱之北本為主，以其為中國諸宗所通用者。接著探討此經如來藏思想之特點，《大般涅槃經》從不同角度開顯佛性的意義，其中和本論所探討之如來藏心識思想相關者，厥為〈師子吼菩薩品〉，茲以此品之佛性思想為主，分成四個部分說明，第一、以「佛性」取代「如來藏」用語；「一切眾生悉有佛性」取代「一切眾生悉有如來藏」之命題；第二、提出「佛性」乃阿耨多羅三藐三菩提中道種子，並指出十二因緣之觀智為佛性，將佛性視為成佛之因；第三、經文於論述中將佛性等同於佛，為解決「佛性等於佛」之問題，此經提出「佛性未來有」之觀點，並認為一闡提未來亦能成佛。第四、為完成「一切眾生悉有佛性」之命題；此經認為「凡有心者，定當得阿耨多羅三藐三菩提」，但同時指出「心非佛性」。

菩提心雖非佛性，二者卻同是成佛之因，佛性為正因，菩提心為緣因。總而言之，《大般涅槃經》以佛性取代如來藏之目的，乃試圖通過層層疊進之論述，完整建立「佛性乃成佛之因」的理論架構，證成「一切眾生悉有佛性」之命題。

一、《大般涅槃經》版本

《涅槃經》有小乘和大乘二種，小乘《涅槃經》有南傳的長部第十六經《大般涅槃經》，此部經相當於北傳《長阿含經·遊行經》。此處所欲探討之《涅槃經》，係指大乘之《涅槃經》，亦即《大本涅槃》，即漢譯六卷本、四十卷本。法顯所譯之《大般泥洹經》係六卷本，曇無讖則譯出《大般涅槃經》四十卷，此即後世所稱之「北本」，此本之前十卷，與法顯之六卷本係同本異譯，由於經本不全，曇無讖於是回到西方，在於闐得經本，隨即返回姑臧再譯出。曇無讖四十卷譯本，前十卷與續譯部分，成立時代有先後，解說亦有不同。

四十卷本傳到江南之後，劉宋慧嚴、慧觀、謝靈運，根據曇無讖本與法顯本，對照會集成《大般涅槃經》三十六卷本，又稱南本。南本有二十五品，北本則有十三品。法顯所譯之六卷本，屬於所謂的「前分」或者叫「初分」，相當於曇無讖譯本的前十卷，即從〈壽命品〉至〈一切大眾所問品〉；讖譯的後三十卷，稱作「後分」。《涅槃經》內容並未涉及唯識義理，應係如來藏早期出現之經典，由於其深入探討佛性、一闡提、法身常住等思想，在如來藏思想體系中，是部重要典籍。本節所討論之《大般涅槃經》以曇無讖四十卷譯本為主。

二、《大般涅槃經》之如來藏思想

(一) 以「佛性」取代「如來藏」

《大般涅槃經》思想豐富，提出許多迥異於聲聞經典的看法，此經之中心思想，包含三大部分：第一，如來常住，第二，涅槃常樂我淨，第三，一切眾生悉有佛性。《大般涅槃經》中卷二十五的〈迦葉菩薩品〉，即明示此三者：

有人聞是《大涅槃經》，如來常住，無有變異，常樂我淨，終不畢竟入於涅槃，一切眾

生悉有佛性。一闡提人謗方等經、作五逆罪、犯四重禁，必當得成菩提之道。⁴

此處引文提到三個要義，此三者之意義互相關連，蘊藏著豐富的義理內容，被視為如來藏思想的寶庫。而佛性與一闡提的關係，更是此經所關注及解決的重要問題之一。《大般涅槃經》與如來藏早期三經，依日本學者之研究，是在年代上並列，但在不同方向發展了如來藏說。此經在思想史上之意義，是將《如來藏經》所提出之如來藏概念，以「佛性」一詞稱之，並以「一切眾生皆有佛性」代替「一切眾生是如來藏」之命題。其次，此中「佛性」之「性」，可視為「界」之意，高崎直道認為，可將其認為係承自於《不增不減經》「眾生之界是如來藏」之思想。由於《勝鬘經》及《不增不減經》並未出現「佛性」一語，在此種情況下，此亦被認為《涅槃經》與此二經之系統稍有不同之原因之一。

(二) 佛性是阿耨多羅三藐三菩提之種子

《大般涅槃經》從不同角度開顯佛性的意義，其中和本論所探討之如來藏心識思想相關者，厥為〈師子吼菩薩品〉，此品論及「佛性是阿耨多羅三藐三菩提之種子」，並說明心與佛性之關係。經文如下：

佛性者名第一義空，第一義空名為智慧。所言空者，不見空與不空。智者見空及與不空、常與無常、苦之與樂、我與無我。智者見空及與不空、常與無常、苦之與樂、我與無我。空者一切生死，不空者謂大涅槃；乃至無我者即是生死，我者謂大涅槃。見一切空，不見不空，不名中道；乃至見一切無我，不見我者，不名中道，中道者名為佛性。⁶

〈師子吼菩薩品〉認為佛性是第一義空，而第一義空即為智慧。所言「空者，不見空與不空」；智者則「見空與不空」；此處之空指一切生死，不空指大涅槃，能同見生死及涅槃者，此即為「中道」，中道即為佛性。

中道者名為佛性。……佛性者，即是一切諸佛阿耨多羅三藐三菩提中道種子。……眾生起見，凡有二種：一者常見，二者斷見。如是二見不名中道，無常無斷乃名道中道。無常無斷，即是觀照十二因緣智，如是觀智是名佛性。⁷

中道是所謂的實相，佛性是因，因此，佛性乃表現為中道實相之因，亦即是種子之意，因此「佛性是一切諸佛阿耨多羅三藐三菩提之中道種子」。中道係破除斷

、常二見，無常無斷即為觀照十二因緣之智慧，而能觀照此十二因緣之智慧，乃是佛性，是以，此經稱「如是觀智是名佛性」。

《大般涅槃經》論及佛性時，將般若中道思想帶入，以中道為見空及不空，不偏於常、亦不偏於斷，無常無斷，觀照十二因緣之智即是佛性。將佛性視為觀智，而觀智即為心識之作用。《大般涅槃經》中指出此能觀之智為佛性，並將佛性者視為一切諸佛阿耨多羅三藐三菩提中道種子。此處對佛性之詮釋，已然包含能觀之心的概念在內。

（三）佛性未來有

〈師子吼菩薩品〉認為佛性是第一義空，第一義空是中道，中道者即名為佛，依下引經文「佛性即是佛」，若佛性即是佛，兩者即無差別，何以前面經文又稱「佛性為一切諸佛阿耨多羅三藐三菩提中道種子」，兩者豈不自相矛盾？若佛性等同於佛，那麼是否仍有修行之必要呢？

十二因緣名為佛性。佛性者即第一義空，第一義空名為中道，中道者即名為佛，佛者名為涅槃。……爾時師子吼菩薩摩訶薩白佛言：「世尊！若佛與佛性無差別者，一切眾生

何用修道？」⁸

爲會通「佛性爲一切諸佛阿耨多羅三藐三菩提中道種子」及「佛性等於佛」之矛盾，經文提出「佛性未來有」的觀點，以處理此問難：

佛言：「善男子！如汝所問，是義不然。佛與佛性雖無差別，然諸眾生悉未具足。」：「善男子！一切眾生定得阿耨多羅三藐三菩提故，是故我說一切眾生悉有佛性；」：「我於此經而說是偈：「本有今無，本無今有。三世有法，無有是處。」「善男子！有者凡有三種：一未來有，二現在有，三過去有。一切眾生未來之世，當有阿耨多羅三藐三菩提，是名佛性。……一闍提等無有善法，佛性亦善，以未來有故，一闍提等悉有佛性。」⁹

衆生未具足佛性，未來有的佛性因何而有？《大般涅槃經》以酪及蘇的譬喻，指出由佛性到佛，係因巧方便定當得，進而提出佛性因果論。佛性雖有，然非無因而得成佛，須具足因緣方能得成果，此爲佛性因果論之真諦。

一闍提等無有善法，佛性亦善，以未來有故

，一闍提等悉有佛性。何以故？一闍提等定當得成阿耨多羅三藐三菩提故。善男子！譬如有人家有乳酪，有人問言：「汝有蘇耶？」答言：「我有酪，實非蘇，以巧方便定當得故，故言有蘇。」¹⁰

而有佛性之因爲何？何以一闍提無善根者，亦定當得成阿耨多羅三藐三菩提？《大般涅槃經》於下引文則指出「凡有心者，定當得成阿耨多羅三藐三菩提」，認爲凡有心識者，未來定當成佛。此種論述，直接建立佛性與心識之關連性。此與《勝鬘經》之如來藏爲自性清淨藏，皆屬同一脈絡下之論述。

眾生亦爾，悉皆有心，凡有心者，定當得成阿耨多羅三藐三菩提。以是義故，我常宣說一切眾生悉有佛性。¹¹

既然「凡有心者，定當得阿耨多羅三藐三菩提」，那麼是否意謂著心等於佛性？

(四) 心非佛性

心是否等於佛性？《大般涅槃經》的看法爲「心非佛性」，文曰：

心非佛性。何以故？心是無常，佛性常故。

汝言何故有退心者？實無退心。心若有退，終不能得阿耨多羅三藐三菩提，以遲得故名之爲退。此菩提心實非佛性。¹²

《大般涅槃經》認爲心是無常，佛性常故，因此心非佛性。對佛性而言，亦無所謂退心的問題，心若有退，終不能得阿耨多羅三藐三菩提，經中說：看似有退心，實無退心，以遲得故，因此，菩提心實非佛性。按菩提心乃生滅法，係因緣聚合發心而來，乃無常法，而佛性係常法，本自具足，非發心而來。

眾生佛性不名爲佛，以諸功德因緣和合，得見佛性，然後得佛。汝言眾生悉有佛性，何故不見者？是義不然。何以故？以諸因緣未和合故。善男子！以是義故，我說二因，正因、緣因。正因者名爲佛性，緣因者發菩提心。以二因緣，得阿耨多羅三藐三菩提，如石出金。¹³

《大般涅槃經》最後指出，眾生之佛性不名爲佛，須諸功德因緣和合，方得見佛性，然後成佛。因此，經文最後總結，以二因緣得阿耨多羅三藐三菩提，一是正因，此爲佛性；二是緣因，此爲發菩提心。必須具足此二因緣，始能成佛。佛性常住，心則無常，此種佛性常

住之觀點，與前述《勝鬘經》等如來藏係經典具有相同之觀點。此外，「心」在《涅槃經》中，被視爲不等同於佛性，在此，已隱然將成佛之原理採取二分法之趨勢，即一爲生滅變異之心，一爲常住不變的佛性，此種生滅不生滅的觀點，似與如來藏後期開展之心識思想有一定之啓發性及先行性。
(未完待續)

註釋：

1. 依丁福保，《佛學大辭典》稱：「南本不拘有台家章安之疏，諸宗一般通用者，北本《涅槃》也。」本節採中國佛教諸所通用之北本《涅槃》為主，以避天台章安之疏影響，網路資料：<https://reurl.cc/Nal1zm>，查詢日期：二〇一七年十月五日。
2. 印順，《如來藏之研究》，頁四一五。
3. 王邦雄，〈略論《大乘大般涅槃經》的傳譯〉，《中華佛學學報》第六期，一九九三年，頁一二一—一二二。
4. 《大正藏》第十二冊，《大般涅槃經》卷三十六，〈迦葉菩薩品第十二〉，頁五七四下。
5. 高崎直道，〈如來藏思想的歷史與文獻〉，頁三十九。
6. 《大正藏》第十二冊，《大般涅槃經》卷二十七，〈師子吼菩薩品第十一〉，頁五二三中。

7. 同前註，頁五二三中一下。
8. 同前註，頁五二四中。
9. 同前註，頁五二四中一下。
10. 同前註，頁五二四下。

正念禪修應用程式有助釋放生活壓力？

根據北卡羅來納大學格林斯伯勒分校宗教研究學教授格里夫 (Gregory Grieve) 和明頓分校的東亞宗教學教授馬奎爾 (Beverley McGuire) 於八月的研究，他們質疑目前手機上流行的靜坐冥想或正念應用程式 (app) 是幫助人們增壓或是適得其反？

根據網路媒體《對話》(the Conversation) 報導，兩位教授研究了蘋果商店 (App Store) 和谷歌商店 (Google Play) 的五百多款與佛教相關手機應用程式，它們主要是教人練習禪修或正念減壓的。在美國，這些應用程式的市場達一億多美元，用戶群廣泛，其中有的是宗教信徒，有的是自認不屬於任何宗教的人，但是自認有某種精神信仰。根據一般的社會調查，美國人平均每天花五小時在手機上，近八成的美國人在醒來後十五分鐘之內會查看手機。因此，這些應用

11. 同前註，頁五二四下。
12. 同前註，頁五三三上。
13. 同前註，頁五三三上一下。

程式宣稱即使是日常活動時，也可以幫助他們練習靜坐、正念，受到許多人歡迎。

然而，格里夫教授和馬奎爾教授的研究指出，用戶的需求只是反應美國社會中，有相當程度的生活壓力需要釋放。然而，缺少宗教內涵、教義說明、去除宗教元素的正念練習，打坐，反而容易歪曲了佛教的精神。最直接的例子，佛教的核心精神是無我、無常，教導的正念不只是在注意呼吸上，也要注意心意識的生滅，在明白生滅的同時，理解無常的道理，以脫離對物質的執念。但這些應用程式倡導人們用個人「自我」的方法探索，要人更執著於手機的應用程式來練習正念，恰恰和無我、離開執著的精神背道而馳。結果，正念應用程式可能無法幫助他們，而是增加他們的自我，反而增加了壓力。